

تجارة الفن الإسلامي

مجموعة نهاد السعيد
مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية
الرياض ١٤٠٥ / ١٩٨٥

THE
NUHAD Es-SAID
COLLECTION
OF
**Islamic
Metalwork**

KING FAISAL CENTER
FOR RESEARCH AND ISLAMIC STUDIES
RIYADH 1405 / 1985



مجموعة نهاد السعيد

لقد تطور أسلوب تطعيم الأواني المصنوعة من النحاس الأصفر والبرونز وتحليتها بالذهب والفضة تطوراً لا نظير له في تاريخ الحضارة الإسلامية وسوف يبقى واحداً من أبرز إنجازاتها الفنية . وإن الغنى والروعة والدقة في حفظ التناسق بين التصميم الأساسي والسطح والشكل ، بالإضافة إلى المقدرة الفائقة على إخضاع أكثر الأنماط الفنية تعقيداً إلى الأسلوب الفني الدقيق ، كل ذلك يجسد المثل العليا لتقاليد الفن الإسلامي ويفسر ما تتمتع به هذه الأعمال من مثل هذه المكانة العالمية العالية .

إن مجموعة نهاد السعيد تمثل - دون شك - واحدة من أكثر المجموعات الفنية جمالاً ، من نوعها ، يتم جمعها بواسطة فرد واحد . بل إن هنالك القليل جداً من المتاحف العالمية التي تفوقها في هذا المضمار . وإن أكثر ما يثير دهشتنا وإعجابنا علمنا بأن نهاد قد قام بتجميع هذه المقتنيات الثمينة في فترة وجيزة لا تتجاوز الثلاث سنوات في وقت أصبحت فيه مثل هذه القطع الفنية أكثر ندرة وغلاءً . وعندما نشاهد المجموعة فسوف نلاحظ أن كافة الأساليب والأنماط الفنية الرئيسية التي ظهرت خلال فترة تطور الأشغال المعدنية المطعمة والحلاة ، ممثلة تمثيلاً رائعاً .

وفيما يبدو أن هذا الفن قد ظهر أول ما ظهر في هرات خلال القرن الثاني عشر وقد أصبحت هرات من أكبر المراكز التي تطور فيها هذا الفن (الأرقام ١ - ٥) ، ومن هناك انتشر هذا الأسلوب الفني غرباً إلى الموصل (الرقم ١٢) ثم انتشر بعدها إلى شمال الجزيرة العربية (الأرقام ٧ - ١١) وسوريا (الرقم ١٢) ومصر (الأرقام ١٣ - ١٦ ، ١٩ - ٢٣) .

إن مفتاحي الكعبة (الذين يرجح أنها صنعا في مكة نفسها) يبرزان جانباً ، لا يعرفه الكثيرون ، عن التقليد الفني الحجازي الذي كان متنامياً خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر . هذا بالإضافة إلى التطورات الفنية الأخرى التي ظهرت في القرن الرابع عشر في كل من فارس (رقم ٢٤) ، تموريد هيرات (رقم ٢٥) سفافيد بيليران (رقم ٢٦) وفي سلطنة دهلي (رقم ٢٧) ، وقد مثلت جميعها تمثيلاً رائعاً .

ومركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية يشعر بالإعزاز بعرض هذه المجموعة الفريدة في معرضه الافتتاحي ويود أن يعبر عن تقديره للسيدة سلمى السعيد لمساعدتها في جعل هذا العرض ممكناً ، إذ أن هذه هي المرة الأولى التي تعرض فيها هذه المجموعة للجمهور في العالم الإسلامي .

ولئن كان نهاد السعيد يعتقد اعتقاداً جازماً بأن من الواجب على العالم العربي أن يتفهم موروته الحضاري ويدرك قيمه ومثله ، كما كان يأمل أن تكون مجموعته مثالا يحتذى وشاهداً على ما يمكن أن يقدمه الأفراد ، فإن مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية ينتهز هذه الفرصة ليعبر عن إعجابه بهذا الإنجاز ، ويدعو جميع القادرين من المسلمين إلى المساهمة في حفظ وإحياء التراث الإسلامي خدمة لدينهم وأمتهم وللإنسانية جمعاء .



THE NUHAD Es-SAID COLLECTION

The technique of inlaying gold, silver and copper into the surface of brass and bronze vessels was developed in an unequalled degree within Islamic culture, and remains one of its outstanding artistic achievements. The richness of effect, the perfect integration of design with surface and form, and the ability to render the most complex patterns in an exacting and difficult technique, embody the highest ideals of the Islamic artistic tradition, and explain why these objects have universally been held in such high esteem.

The Nuhad Es-Said Collection is undoubtedly one of the finest of its kind put together by an individual collector. There are indeed few museums in the world which can surpass it.

This is all the more extraordinary considering that he built it up over a period of only three years, at a time when such pieces had already become exceedingly rare.

All the main styles in the long development of inlaid metalwork are admirably represented. It appears that the first great centre where the technique was fully developed, was Herat during the second half of the 12th century (numbers 1-5). From there, the technique spread westwards, initially to Mosul (number 6), and subsequently to the Northern Jazira (number 7-11) Syria (number 12) and Egypt (numbers 13-16, 19-23).

The two keys for the Kaaba, probably made in workshops in Makkah itself (numbers 17, 18), illustrate a little known aspect of the thriving artistic tradition of the Hijaz during the 13th and 14th centuries.

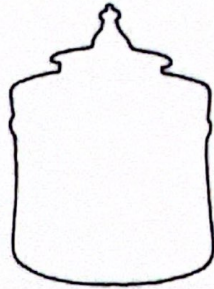
Other important artistic developments in 14th century Fars (number 24), in Timurid Herat (number 25), in Safavid Iran (number 26) and in Sultanate Dehli (number 27) are also magnificently represented.

The King Faisal Center for Research and Islamic Studies is proud to show this distinguished collection as part of its inaugural exhibition and would like to express its gratitude to Mrs. Salma Es-Said for making it possible. It is the first time that the collection has been shown publicly in the Islamic world. Nuhad Es-Said believed strongly that an understanding of its cultural heritage is important to the Arab world. He wished his collection to set an example of what can be done by a single individual.

The Center intends this occasion to be a tribute to his achievement and an inspiration to other Muslims. We all benefit from his example and share his aspirations.





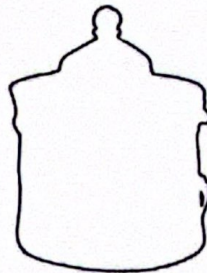


مخبرة

الغطاء العلوي : إيران ، أوائل القرن الرابع عشر / العاشر
الجسم والغطاء السفلي : هيرات ، النصف الثاني من القرن السادس / الثاني عشر
سبيكة مسبوكة من أربعة معادن ومُطعمّة بالفضة والنحاس ومركب كجاوي أسود
الارتفاع : ١٢,٧
القطر : ١٠ سم

INKWELL

Upper lid: Iran, early 4th / 10th century
Body and lower lid: Herat, second half of the 6th/12th century
Cast four-metal alloy, inlaid with silver, copper and a black compound
Height: 12.7cm
Diameter: 10cm



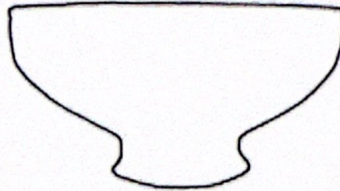
مخبرة

هيرات ، أوائل القرن السابع / الثالث عشر
سبيكة مسبوكة من أربعة معادن ومُطعمّة بالفضة ومركب كجاوي أسود
الارتفاع : ١٣,٥ سم
القطر : ١٠,٥ سم

INKWELL

Herat, early 7th / 13th century
Cast four-metal alloy, inlaid with silver and a black compound
Height: 13.5cm
Diameter: 10.5cm



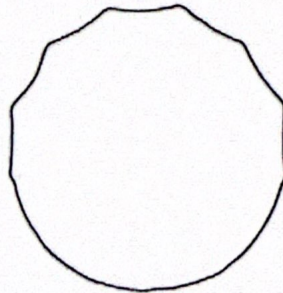


سلطانية بساق

هيرات ، أوائل القرن السابع / الثالث عشر
سيكة من البرونز ذات محتوى قصديري عالي ومُطعمّة بالفضة
الارتفاع : ٨,٧ سم
القطر : ١٩,٥ سم

STEM BOWL

Herat, early 7th / 13th century
Cast high-tin bronze, inlaid with silver
Height: 8.7cm
Diameter: 19.5cm



مجمرة بخور مقعرة

خراسان ، أواخر القرن السادس / الثاني عشر أو أوائل القرن السابع / الثالث عشر
نحاس أصفر مطروق ومُطعم بالفضة
الارتفاع : ٢,٧ سم
القطر : ١٥,٢ سم

DISH INCENSE BURNER

Khurasan, late 6th / 12th or early 7th / 13th century
Beaten brass, inlaid with silver
Height: 2.7cm
Diameter: 15.2cm





إيريق

هيرات ، أواخر القرن السادس / الثاني عشر أو أوائل القرن السابع / الثالث عشر
نحاس أصفر مطروق وثقلم بالفضة والنحاس وربما بمركب كپاري أسود
الارتفاع : 44,5 سم

EWER

Herat, late 6th / 12th or early 7th / 13th century
Beaten brass, inlaid with silver,
copper and probably a black compound
Height: 44.5cm





إبريق

صنع خصيصاً لأبي القاسم محمد بن سانجار شاه الموصل ،
النصف الأول من القرن السابع / الثالث عشر
نحاس أصفر مطروق ومُطعم بالفضة
الارتفاع : ٤٤ سم

EWER

Made for Abu 'l-Qasim Mahmud ibn Sanjar Shah
Mosul, first half of the 7th / 13th century
Beaten brass, inlaid with silver
Height: 44cm





شمعدان

سيرت، منتصف القرن السابع / الثالث عشر
سبيكة من البرونز محتوية على قدر عالٍ من القصدير ومطعمة بالفضة والذهب
الارتفاع: ٢٠,٣ سم
القطر: ١٩,٧ سم

CANDLESTICK

Siirt, mid 7th / 13th century
Cast high-tin bronze, inlaid with silver and gold
Height: 20.3cm
Diameter: 19.7cm

شمعدان

سيرت، النصف الثاني من القرن السابع / الثالث عشر
سبيكة برونزية ذات محتوى قصديري عالٍ ومطعمة بالفضة والذهب
الارتفاع: ٢٠,٨ سم
القطر: ١٩ سم

CANDLESTICK

Siirt, second half of the 7th / 13th century
Cast high-tin bronze, inlaid with silver and gold
Height: 20.8cm
Diameter: 19cm

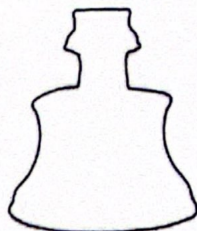


شمعدان

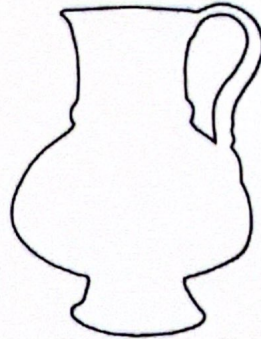
صنعت خصيصاً لـ محمد بن صدر الدين يوسف بن صلاح الدين
سيرت، أوائل القرن الثامن / الرابع عشر
سبيكة برونزية ذات محتوى قصديري عالٍ ومطعمة بالفضة والذهب
الارتفاع: ٢٠,٥ سم
القطر: ١٩ سم

CANDLESTICK

Made for Muhammad ibn Sadr al-Din Yusuf ibn Salah al-Din
Siirt, early 8th / 14th century
Cast high-tin bronze, inlaid with silver and gold
Height: 20.5cm
Diameter: 19cm





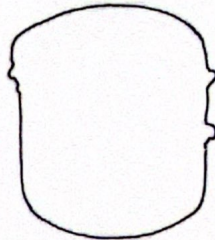


إيريق

سيرت ، أواخر القرن السابع / الثالث عشر أو الثامن / الرابع عشر
سبيكة من البرونز ذات محتوى قصديري عالٍ ومُطعّمة بالفضة
الارتفاع : ٢٢,٦ سم

EWER

Siirt, late 7th / 13th or early 8th / 14th century
Cast high-tin bronze, inlaid with silver
Height: 22.6cm



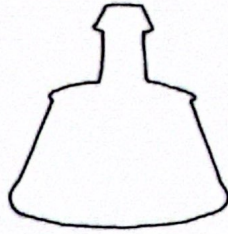
علبة أسطوانية

الجزيرة ، منتصف القرن السابع / الثالث عشر
نحاس أصفر مطروق ومُطعّم بالنحاس والفضة
الارتفاع : ٩ سم
القطر : ٩,٥ سم

CYLINDRICAL BOX

The Jazira, mid 7th / 13th century
Beaten brass, inlaid with copper and silver
Height: 9cm
Diameter: 9.5cm



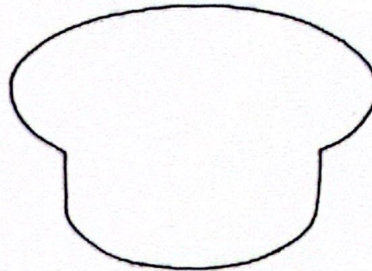


شمعدان

القاهرة، قرابة ٦٧٠ / ١٢٧٠
سبيكة من النحاس الأصفر مُطَمَّعة بالفضة
الارتفاع: ١٧,٩ سم
القطر: ١٩,٥ سم

CANDLESTICK

Cairo, circa 670 / 1270
Cast brass, inlaid with silver
Height: 17.9cm
Diameter: 19.5cm



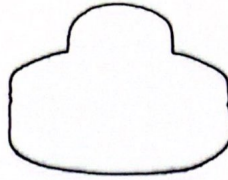
طست

سوريا، قرابة ٦٤٠ - ٤٠ / ١٢٦٠ - ٤٠
نحاس أصفر مطروق ومُطَمَّع بالفضة
الارتفاع: ١٨,٦ سم
القطر: ٤٥,٤ سم

Basin

Syria, circa 640 - 60 / 1240 - 60
Beaten brass, inlaid with silver
Height: 18.6cm
Diameter: 45.4cm





علبة بخور

صنعت خصيصاً للسلطان محمد بن قلاوون
مصر أو سورية، ٦٩٣ - ٧٤١ / ١٢٩٤ - ١٣٤٠

الارتفاع: ٧,٤ سم

القطر: ١١,١ سم

INCENSE BOX

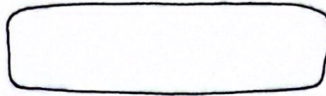
Made for Sultan Muhammad ibn Qala'un

Egypt or Syria, 693 - 741 / 1294 - 1340

Beaten brass, inlaid with gold and silver

Height: 7.4cm

Diameter: 11.1cm



صندوق أقلام

نحاس أصفر مطروق ومُطعم بالذهب والفضة ومركب كياوي أسود

الارتفاع: ٤,٥ سم

الطول: ٢٤,٣ سم

العرض: ٥,٥ سم

PEN CASE

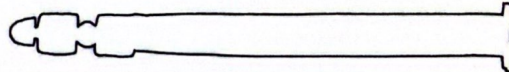
Syria, first half of the 8th / 14th century

Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound

Height: 4.5cm

Length: 24.3cm

Width: 5.5 cm



مفتاح الكعبة

مكة (على الراجح) النصف الثاني من القرن السابع / الثالث عشر

سبيكة من البرونز مُطعمة بالفضة

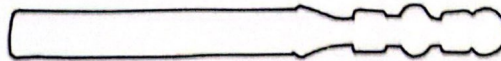
الطول: ٢٨,٥ سم

KA'ABA KEY

Probably Mecca, second half of the 7th / 13th century

Cast bronze, inlaid with silver

Length: 28.5cm



مفتاح الكعبة

مكة (على الراجح) قرابة ٧٤٠ / ١٣٤٠

فولاذ مُطعم بالفضة

الطول: ٢٩ سم

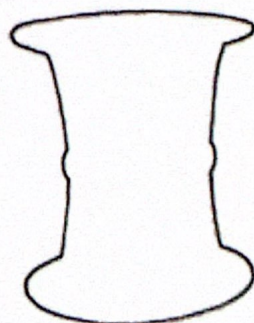
KA'ABA KEY

Probably Mecca, circa 740 / 1340

Steel, inlaid with silver

Length: 29cm





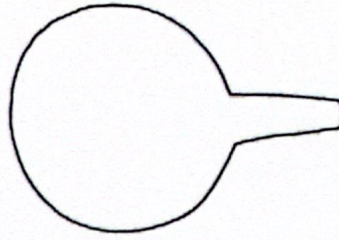
حامل صينية

مصر أو سوريا، ٤٣ - ٧٥٥ / ٤٢ - ١٣٥٤
 سكة من النحاس الأصفر مُطعّمة بالذهب والفضة ومركب كهاوي أسود
 الارتفاع = ٢٢,٦ سم
 القطر = ٢٤,٤ سم

TRAY STAND

Egypt or Syria, 743 - 55 / 1342 - 54
 Cast brass, inlaid with gold, silver and a black compound
 Height: 22.6cm
 Diameter: 24.4cm



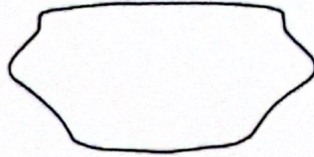


سلطانية حمام

مصر أو سورية ، ٤٨ - ٧٦٢ / ٤٧ - ١٣٦١
 نحاس أصفر مطروق مُطعم بالذهب والفضة ومركب كپاوي أسود
 الارتفاع : ٦,٢ سم
 الطول : ٢٠,٧ سم
 القطر : ١٣,٥ سم

HAMMAM BOWL

Egypt or Syria, 748 - 62 / 1347 - 61
 Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound
 Height: 6.2cm
 Length: 20.7cm
 Diameter: 13.5cm



سلطانية صغيرة

مصر أو سورية ، قرابة ٥٥ - ٧٦٢ / ٥٤ - ١٣٦١
 نحاس أصفر مطروق ومُطعم بالذهب والفضة ومركب كپاوي أسود
 الارتفاع : ٦,٥ سم
 القطر : ١٥ سم

SMALL BOWL

Egypt or Syria, circa 755 - 62 / 1354 - 61
 Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound
 Height: 6.5cm
 Diameter: 15cm



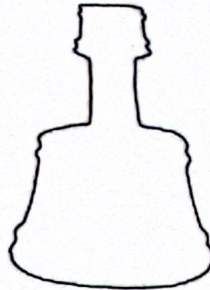
سلطانية

مصر أو سورية ، ٤٧ - ٧٤٨ / ٤٦ - ١٣٤٧
 سبيكة نحاس أصفر مُطعمة بالفضة والذهب ومركب كپاوي أسود
 الارتفاع : ١٠,٣ سم
 القطر : ٢٣,٥ سم

BOWL

Egypt or Syria, 747 - 8 / 1346 - 7
 Cast brass, inlaid with silver gold and a black compound
 Height: 10.3cm
 Diameter: 23.5cm



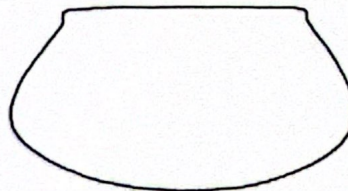


شمعدان

سوريا، قرابة ٧٧٠ - ٥٠ / ١٣٧٠ - ٥٠
نحاس أصفر مطروق ومُطعم بالذهب والفضة ومركب كجاوي أسود
الارتفاع: ٢١,٧ سم
القطر: ١٧,٧ سم

CANDELSTICK

Syria, circa 750 - 70 / 1350 - 70
Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound
Height: 21.7cm
Diameter: 17.7cm



سلطانية

فارس، قرابة ٧٧٥ - ٥٠ / ١٣٧٥ - ٥٠
سبيكة من النحاس الأصفر مُطعمة بالفضة والذهب
الارتفاع: ١٢,٥ سم
القطر: ٢٥,١ سم

BOWL

Fars, circa 750 - 75 / 1350 - 75
Cast brass, inlaid with silver and gold
Height: 12.5cm
Diameter: 25.1cm





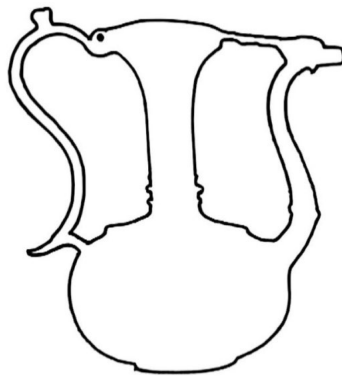
كوز

صنعه حسين بن مبارك شاه
هيرات ، ٨٨٩ / ١٤٨٤
سبيكة من النحاس الأصفر مُطعّمة بالفضة والذهب
الارتفاع : ١٥,٧ سم
القطر : ١٣ سم

JUG

Made by Husayn ibn Mubarak Shah
Herat, 889 / 1484
Cast brass, inlaid with silver and gold
Height: 15.7cm
Diameter: 13cm

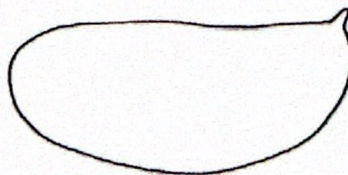




إبريق
سلطنة دلهي ، القرن الثامن / الرابع عشر
سبيكة من البرونز مُطعمّة بالفضة
الارتفاع : ٣١,٧ سم

EWER
Delhi sultanate, 8th / 14th century
Cast bronze, inlaid with silver
Height: 31.7cm





كشكول

صنعه حاجي عباس اصفهان على الأرجح ، ١٠١٥ / ٦ - ١٦٠٧

فولاذ مصقول ومطلي بالذهب

الارتفاع : ٨,٢ سم

الطول : ٢١,٥ سم

KASHKUL

Made by Haji cAbbas

Probably Isfahan, 1015 / 1606 - 7

Steel, cut and overlaid with gold

Height: 8.2cm

Length: 21.5cm



مجمرة بخور

صنعت خصيصاً للسلطان محمد بن قلاوون
مصر أو سوريا، ٢٩٣ - ٧٤١ / ١٢٩٤ - ١٣٤٠
لخمس أصفر مطروق ومطعم بالذهب والفضة ومركب كهاوي أسود
الارتفاع : ٣٦,٥ سم
القطر : ١٦,٥ سم

INCENSE BURNER

Made for Sultan Muhammad ibn Qala'un
Egypt or Syria, 693 - 741 / 1294 - 1340
Beaten brass, inlaid with gold, silver and a black compound
Height: 36.5 cm
Diameter: 16.5 cm